

## **Grado en Filología Hispánica**

### **28006 - Segunda lengua: lengua italiana**

**Guía docente para el curso 2011 - 2012**

**Curso: 1, Semestre: 0, Créditos: 12.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- Carmen Solsona Martínez csolsona@unizar.es

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

El curso, de 12 créditos ECTS, tendrá duración anual (del 20/09/2010 al 01/06/2011) y corresponde a 300 horas de trabajo del estudiante, repartidas entre clases presenciales, trabajo personal del alumno -estudio y realización de actividades-, visión de películas, realización del trabajo del curso, preparación del examen final, pruebas, etc. Se parte de un nivel cero y se alcanza un nivel A2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER).

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Comienzo del curso: 20/09/2010

Fecha límite de entrega del trabajo escrito (1<sup>a</sup> convocatoria): 05/05/2011

Fecha límite de entrega del trabajo escrito (2<sup>a</sup> convocatoria): 20/06/2011

Prueba escrita final (1<sup>a</sup> convocatoria): 09/06/2011, de 8,30 a 11,30 hs., Aula 403 (Edificio Interfacultades)

Prueba escrita final (2<sup>a</sup> convocatoria): 07/09/2011, de 15,30 a 18,30 hs., Aula 504 (Edificio Interfacultades)

Prueba oral final (1<sup>a</sup> convocatoria): el día de la prueba escrita se informará del día / de los días en que tendrá lugar la prueba oral final.

Prueba oral final (2<sup>a</sup> convocatoria): el día de la prueba escrita se informará del día / de los días en que tendrá lugar la prueba oral final.

Con motivo de La settimana della lingua italiana, el Área organiza conferencias o proyecciones de películas italianas en versión original de las que se informará oportunamente a los alumnos.

---

## **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Comunicarse en italiano de forma oral en contextos comunicativos de nivel básico (nivel A2 del MCERL): tareas habituales y sencillas que requieren un

intercambio sencillo y directo de información y que traten asuntos cotidianos.

- 2:** Comunicarse en italiano de forma escrita en un nivel básico (nivel A2 del MCERL), utilizando los recursos ortográficos, gramaticales y léxicos desarrollados durante el curso sobre aspectos personales y cotidianos.
- 3:** Comprender el sentido general y contenidos específicos de textos orales sencillos y de extensión breve en italiano estándar de dificultad básica (nivel A2 del MCERL).
- 4:** Comprender el sentido general y contenidos específicos de textos escritos sencillos y de extensión media-breve en italiano estándar de dificultad básica (nivel A2 del MCERL).
- 5:** Conocer algunos aspectos socioculturales de la comunidad que habla esta lengua (gastronomía, geografía, arte, literatura, fiestas, etc.)
- 6:** Saber buscar, sintetizar y transmitir información básica en italiano sobre asuntos relacionados con áreas de experiencia que le son relevantes, conocidas o habituales (sobre sí mismo, familia, compras, lugares de interés, etc.).
- 7:** Desarrollar trabajos en pequeños grupos y de forma autónoma en tareas de clase (role-play, breves diálogos, webquests, etc.), valorando el trabajo propio y ajeno y aplicando estrategias de aprendizaje y autoevaluación.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

Presentación, estudio y práctica de los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para iniciarse en la comprensión y producción oral y escrita de la lengua italiana. El curso corresponde a 300 horas de trabajo del estudiante. Se parte de un nivel cero y se alcanza un nivel A2 del Marco de referencia europeo, que se corresponde con un nivel elemental de uso comunicativo de la lengua con los siguientes objetivos: interactuar en relaciones sociales breves; describir experiencias personales; describir acontecimientos y hechos en el pasado de forma sencilla; comprender y escribir textos referidos a su ámbito personal; adquisición de léxico relacionado con relaciones sociales, experiencias personales, de ocio y de tiempo libre, etapas históricas, etc. Se trabajan las cuatro destrezas básicas de comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita a partir de materiales escritos, orales y audiovisuales.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

**La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y**

## **objetivos:**

El proceso de enseñanza-aprendizaje previsto para esta asignatura se basa, por un lado, en las presentaciones y explicaciones teóricas y prácticas de la profesora en clase de los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para iniciarse en la comprensión y producción oral y escrita de la lengua italiana, partiendo de un nivel cero hasta alcanzar el nivel A2 del MCER. Los alumnos, por su parte, participarán activamente en las tareas que se propongan y tendrán a su disposición a la profesora para resolver las dudas que se planteen, tanto en horario de clase como en el horario de tutoría que se les facilitará a principio de curso, con objeto de que el curso sea interactivo y eficaz. Se trabajarán las cuatro destrezas básicas de comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita a partir de materiales escritos, orales y audiovisuales

## **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

Se trata de una asignatura de formación básica (Fb), de tipo anual (12 créditos) que se oferta en primer curso del Grado en Estudios Clásicos (27907) y del Grado en Filología Hispánica (28006). El alumno que escoge esta asignatura no necesita conocimientos previos de italiano, puesto que empieza de cero, y consigue a final de curso -si supera la asignatura- un nivel A2 del MCER, que se corresponde con un nivel elemental de uso comunicativo de la lengua italiana. La importancia de saber comunicarse en una lengua extranjera hace que esta asignatura (Segunda lengua: lengua italiana) se oferte el primer año de titulación, dentro del módulo de Formación básica (60 créditos).

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:** Comunicarse oralmente en lengua extranjera.
- 2:** Comunicarse por escrito en lengua extranjera.
- 3:** Desarrollar estrategias de comunicación (oral y escrita) en lengua extranjera.
- 4:** Buscar, sintetizar y difundir información en lengua extranjera.
- 5:** Criticar y valorar el trabajo propio y ajeno.
- 6:** Trabajar en equipo y de forma autónoma.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El estudiante que apruebe esta asignatura podrá comunicarse en italiano oralmente y por escrito en contextos comunicativos de nivel básico, es decir, en tareas habituales que requieran un intercambio sencillo y directo de información, utilizando los recursos ortográficos, gramaticales, léxicos y discursivos desarrollados durante el curso. Podrá, asimismo, comprender el sentido general y contenidos específicos de textos orales y escritos sencillos y de extensión media-breve sobre asuntos cotidianos y concretos. Conocerá algunos aspectos socioculturales de la comunidad nativa que habla y se expresa en esta lengua (geografía, arte, gastronomía, etc.)

---

## **Evaluación**

---

## **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1: I. Primera convocatoria**

a) Sistema de evaluación continua (en su caso)

Hay sistema de trabajo continuo pero no hay sistema de evaluación continua para esta asignatura.

b) Prueba de evaluación global continua (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

Consta de una prueba final estructurada en tres partes: 1) prueba escrita, que consiste en ejercicios de gramática y léxico, actividades de comprensión y producción escritas y comprensión oral. Supone el 60% de la nota final. Está valorada sobre 100 puntos y el estudiante la aprueba con una calificación mínima de 66/100; 2) prueba oral, que consiste en una entrevista con la profesora de una duración aproximada de 10 minutos. La realizarán todos los estudiantes que hayan

conseguido una puntuación mínima de 66/100 en la prueba escrita.

Se valorarán los siguientes aspectos: corrección, fluidez, dominio del léxico del curso, coherencia e interacción. Supone un 30% de la nota final. Está valorada sobre 10 puntos y se aprueba con un mínimo de 5; 3) un trabajo escrito, consistente en la visión de tres películas en italiano y en la realización de las actividades propuestas. Supone el 10% de la nota final y la calificación sólo se suma si se tienen aprobadas las pruebas 1 y 2.

**2: II. Segunda convocatoria**

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Consta de una prueba final estructurada en tres partes: 1) prueba escrita, que consiste en ejercicios de gramática y léxico, actividades de comprensión y producción escritas y comprensión oral. Supone el 60% de la nota final. Está valorada sobre 100 puntos y el estudiante la aprueba con una calificación mínima de 66/100; 2) prueba oral, que consiste en una entrevista con la profesora de una duración aproximada de 10 minutos. La realizarán todos los estudiantes que hayan conseguido una puntuación mínima de 66/100 en la prueba escrita. Se valorarán los siguientes aspectos: corrección, fluidez, dominio del léxico del curso, coherencia e interacción. Supone un 30% de la nota final. Está valorada sobre 10 puntos y se aprueba con un mínimo de 5; 3) un trabajo escrito, consistente en la visión de tres películas en italiano y en la realización de las actividades propuestas. Supone el 10% de la nota final y la calificación sólo se suma si se tienen aprobadas las pruebas 1 y 2.

---

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

El proceso de enseñanza-aprendizaje previsto para esta asignatura se basa, por un lado, en las presentaciones y explicaciones teóricas y prácticas de la profesora en clase de los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para iniciarse en la comprensión y producción oral y escrita de la lengua italiana, partiendo de un nivel cero hasta alcanzar el nivel A2 del Marco de referencia europeo. Los estudiantes, por su parte, participarán activamente en las tareas que se propongan y tendrán a su disposición a la profesora para resolver las dudas que se planteen, tanto en horario de clase como en el horario de tutoría que se les facilitará a principio de curso, con objeto de que el curso sea interactivo y eficaz. Para lograr los resultados de aprendizaje señalados anteriormente, el programa de

enseñanza-aprendizaje comprende las siguientes actividades formativas:

## **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:** 1- Clases teóricas en el aula en las que se expondrán, explicarán y aclararán los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para iniciarse en la comprensión y producción oral y escrita de la lengua italiana. Para ello, además, el alumno dispondrá de unos materiales que figuran en el apartado de Bibliografía y de una aplicación web (Moodle) donde encontrará información relativa a aspectos concretos de la asignatura, materiales de apoyo, así como del material adicional que se vaya entregando en clase. Véase el programa de la asignatura que figura en el siguiente apartado. (1 ECTS)

2- Clases prácticas en el aula en las que se trabajarán los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos del nivel A2 del MCER con un enfoque comunicativo a través del desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas de base: escuchar, leer, hablar y escribir con actividades como las siguientes:

- Actividades gramaticales y léxicas desde distintos enfoques didácticos para ejercitarse los contenidos tratados en las clases teóricas.
- Actividades de comprensión oral (ascolto), canciones.
- Actividades de comprensión escrita (lectura y ejercicios de elección múltiple o de verdadero/falso para comprobar que se han entendido).
- Actividades de producción oral (ejercicios de role play -conversaciones en una tienda, en un restaurante, en la estación de tren-, entrevistas, etc.).
- Actividades de producción escrita (escritura de textos breves de distinto tipo: notas, mensajes, descripciones sencillas, etc.).

(4 ECTS)

4- Realización de un trabajo (obligatorio) sobre tres películas italianas en V.O. seleccionadas por la profesora, que consistirá en un ejercicio de elección múltiple por cada película (para comprobar que el alumno la ha comprendido de forma general y también específica) y de una composición a elegir (extensión aproximada de 150 palabras) sobre las dos que se proponen y que recogen algún aspecto tratado en cada película. Con este trabajo se pretende que el alumno desarrolle las competencias de comprensión oral, comprensión escrita y producción escrita de forma amena. (1 ECTS)

5- Tutorías grupales para explicar cómo ha de realizarse el trabajo de curso, asesorar y supervisar el trabajo hecho y solucionar las dudas que se vayan planteando. (0,2 ECTS)

6- Composiciones escritas (ocho) que se propondrán a lo largo del curso sobre los temas que se vayan tratando en clase y que el alumno hará de forma voluntaria en casa y que entregará a la profesora para que se las corrija. La extensión irá en aumento (de las 40 palabras a principio de curso a las 180 a final de curso), así como el nivel de dificultad a medida que se vayan incorporando los contenidos del programa. La actividad servirá para comentar y debatir en clase de forma grupal los errores cometidos y la manera de solucionarlos. (0,4 ECTS)

7- Trabajo autónomo del alumno en casa: repaso de los contenidos explicados y trabajados en clase, realización de ejercicios, estudio, preparación de exámenes, etc. (4 ECTS)

8- Actividades por determinar con motivo de la Settimana della lingua italiana (proyecciones, conferencias, etc.) (0,2 ECTS)

9- Evaluación. (0,4 ECTS)

**2:** Clases prácticas en el aula en las que se trabajarán los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos del nivel A2 del MCER con un enfoque comunicativo a través del desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas de base: escuchar, leer, hablar y escribir con actividades como las siguientes:

- Actividades gramaticales y léxicas desde distintos enfoques didácticos para ejercitarse los contenidos tratados en las clases teóricas.
  - Actividades de comprensión oral (ascolto), canciones.
  - Actividades de comprensión escrita (lectura y ejercicios de elección múltiple o de verdadero/falso para comprobar que se han entendido).
  - Actividades de producción oral (ejercicios de role play –conversaciones en una tienda, en un restaurante, en la estación de tren-, entrevistas, etc.).
  - Actividades de producción escrita (escritura de textos breves de distinto tipo: notas, mensajes, descripciones sencillas, etc.).
- (4 ECTS)

- 3:** Proyección de tres películas italianas en V.O. seleccionadas por la profesora. El alumno tendrá a su disposición estas películas en el Servicio SEMETA (Biblioteca María Moliner). (0,8 ECTS)
- 4:** Realización de un trabajo (obligatorio) sobre tres películas italianas en V.O. seleccionadas por la profesora, que consistirá en un ejercicio de elección múltiple por cada película (para comprobar que el alumno la ha comprendido de forma general y también específica) y de una composición a elegir (extensión aproximada de 150 palabras) sobre las dos que se proponen y que recogen algún aspecto tratado en cada película. Con este trabajo se pretende que el alumno desarrolle las competencias de comprensión oral, comprensión escrita y producción escrita de forma amena. (1 ECTS)
- 5:** Tutorías grupales para explicar cómo ha de realizarse el trabajo de curso, asesorar y supervisar el trabajo hecho y solucionar las dudas que se vayan planteando. (0,2 ECTS)
- 6:** Composiciones escritas (ocho) que se propondrán a lo largo del curso sobre los temas que se vayan tratando en clase y que el alumno hará de forma voluntaria en casa y que entregará a la profesora para que se las corrija. La extensión irá en aumento (de las 40 palabras a principio de curso a las 180 a final de curso), así como el nivel de dificultad a medida que se vayan incorporando los contenidos del programa. La actividad servirá para comentar y debatir en clase de forma grupal los errores cometidos y la manera de solucionarlos. (0,4 ECTS)
- 7:** Trabajo autónomo del alumno en casa: repaso de los contenidos explicados y trabajados en clase, realización de ejercicios, estudio, preparación de exámenes, etc. (4 ECTS)
- 8:** Actividades por determinar con motivo de la Settimana della lingua italiana (proyecciones, conferencias, etc.) (0,2 ECTS)
- 9:** Evaluación. (0,4 ECTS)

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Las clases tendrán lugar martes y miércoles de 13 a 14,30 hs. en el aula 604 del Edificio Interfacultades desde el 20/09/2010 hasta el 01/06/2011. El programa de la asignatura es el siguiente:

#### Contenidos gramaticales:

- Alfabeto y pronunciación
- Artículos determinados e indeterminados
- Presente indicativo
- Género y número
- Preposiciones simples y articuladas
- Passato prossimo
- Imperfecto indicativo
- Futuro simple
- Posesivos
- Partitivo
- Pronombres (personales, OD, OI, reflexivos), ci, ne

#### léxicos:

- saludos y despedidas

- nacionalidades

- la casa

- comidas y bebidas

- tiendas

- ropa

- el cuerpo humano

- los colores

- espacio y movimiento

- tiempo cronológico

- tiempo atmosférico

- animales

- numerales

- ocio y deporte

*comunicativos:*

- presentarse

- hablar por teléfono

- solicitar información

- dar información

- quedar con alguien

- orientarse en ciudad

- describir personas, cosas o situaciones

- hablar del pasado

- escribir una carta

- hacer proyectos para el futuro

*culturales:*

- geografía de Italia

- fiestas

- recetas de cocina

- canciones

- películas

- nociones de literatura

*La bibliografía del curso es la siguiente:*

Obligatoria:

- Marin, T. e Magnelli, S., Nuevo Progetto italiano 1 (libro dei testi), Roma, Edilingua, 2006.

- Marin, T. e Magnelli, S., Nuevo Progetto italiano 1 (Quaderno degli esercizi), Roma, Edilingua, 2006.

- Dossier di cinema in italiano (se compra en el servicio de Reprografía, 1<sup>a</sup> planta de la Facultad de F<sup>a</sup> y Letras; pertenece a primer curso). Estará listo en enero de 2011.

Optativa:

- Manuel Carrera Díaz, Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel, 1991.

- Diccionarios bilingües de bolsillo: editorial Herder o editorial Hoepli (Laura Tam)

- Diccionarios bilingües: editorial Paravia (L. Ambruzzi) o Hoepli (L. Tam).

- Diccionarios monolingües: editorial Zanichelli (N. Zingarelli).

Fecha límite de entrega del trabajo escrito (1<sup>a</sup> convocatoria): 05/05/2011

Fecha límite de entrega del trabajo escrito (2<sup>a</sup> convocatoria): 20/06/2011

Con motivo de La settimana della lingua italiana, el Área organiza conferencias o proyecciones de películas italianas en versión original de las que se informará oportunamente a los alumnos.

## Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Ambruzzi, Lucio. Nuovo dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo / Lucio Ambruzzi . - 6a. ed., accresciuta, aggiornata e corretta Torino [etc.] : G.B. Parvia, 1963
- Carrera Díaz, Manuel. Manual de gramática italiana / Manuel Carrera Díaz . - 1<sup>a</sup> ed., 14<sup>a</sup> reimpr. Barcelona : Ariel, 2009
- Diccionario avanzado : italiano - spagnolo, español - italiano . - 1<sup>a</sup> ed., [reimp.] Barcelona : Spes, D.L. 2003
- Magnelli, S.. Nuovo progetto italiano 1: corso multimediale di lingua e civiltà italiana : livello elementare A1-A2 / S. Magnelli , T. Marin . - Nuova ed. Atene : Edilingua, 2010
- Marin, T.. Progetto italiano. 1, Corso multimediale di lingua e civiltà italiana : livello elementare [A1-A2 quadro europeo di

riferimento]: libro dello studente / T. Marin, S. Magnelli. - 4a. ed. Atene : Edilingua, 2006

- Tam, Laura. Dizionario Hoepli spagnolo : spagnolo-italiano, italiano- spagnolo = Diccionario Hoepli español : español -italiano , italiano - español / Laura Tam . - 2. ed. Milano : Ulrico Hoepli, cop. 2010